



大会

第六十五届会议

正式记录

Distr.: General
1 March 2011
Chinese
Original: English

第五委员会

第 25 次会议简要记录

2010 年 12 月 16 日星期四上午 10 时在纽约总部举行

主席： 罗森塔尔先生 (危地马拉)
行政和预算问题咨询委员会主席： 麦克卢格女士

目录

议程项目 141: 起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭经费的筹措

议程项目 142: 起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭经费的筹措

议程项目 129: 2010-2011 两年期方案预算(续)

 决议草案 A/C. 3/65/L. 48/Rev. 1 所涉方案预算问题: 缅甸人权状况

 决议草案 A/65/L. 36 所涉方案预算问题: 奴隶制和跨大西洋贩卖奴隶行为受害者永久纪念碑和对受害者的纪念

 经修订的决议草案 A/C. 3/65/L. 60 所涉方案预算问题: 彻底消除种族主义、种族歧视、仇外心理和相关不容忍行为的全球努力以及《德班宣言和行动纲领》的全面执行和后续行动

议程项目 137: 联合国养恤金制度(续)

本记录可以更正。更正请在有关记录的印本上作出，由代表团成员一人署名，在印发之日后一星期内送交正式记录编辑科科长（DC2-750, 2 United Nations Plaza）。

更正将按委员会分别汇编成册，在届会结束后印发。



上午 10 时 10 分宣布开会。

议程项目 141: 起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭经费的筹措 (A/65/178、A/65/578 和 A/65/616 及 Corr. 1)

议程项目 142: 起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭经费的筹措 (A/65/183、A/65/581 和 A/65/616 及 Corr. 1)

1. Yamazaki 先生(主计长)介绍了秘书长关于卢旺达问题国际刑事法庭 2010-2011 两年期预算订正估计数的报告 (A/65/178)。他说, 秘书长在其关于法庭 2010-2011 两年期预算的报告 (A/64/478) 中指出, 正在继续加紧努力, 追踪并逮捕 13 名逃犯, 包括那些法庭要优先审判的人。2010-2011 两年期的审判时间表和拟议预算没有考虑到与审判这些逃犯有关的所需经费, 因为在最后确定法庭 2010-2011 两年期预算时, 这些逃犯仍然逍遥法外; 秘书长当时表示, 一旦逮捕这些逃犯, 相关的所需经费将在编制订正估计数时加以处理。

2. 同时, 由于法庭无法控制的原因, 已对 2010-2011 年的审判时间表进行了修订, 以反映初审完成日期的改变以及为对 2009 年逮捕的逃犯进行两项新的审判而需做的准备工作。2010 年又逮捕了一名逃犯, 因此需要准备规则第 11 条之二的移交申请, 同时又要为审判作准备, 以防移交申请遭到拒绝。原来预测从 2009 年下半年开始, 法庭的工作量将会减少, 但是实际上由于在此期间又逮捕了两个人, 工作量不减反增。此外, 预期在上述期间完成的一些审判没有完成。为此, 法庭预期将在 2010-2011 两年期内, 就涉及 24 名被告的 12 个案件展开审判, 并编写判决书。

3. 为 2010-2011 年初步核定的经费反映了根据从 2010 年 10 月起审判活动减少的预测员额和非员额经

费将减少。不过, 根据经修订的审判时间表, 法庭预期 2010 全年将排满初审活动, 从 2011 年下半年开始审判活动将减少。

4. 法庭 2010-2011 年的所需追加经费为 34 223 000 美元, 在适用了第一次执行情况报告的参数重计费用之后为 31 268 500 美元。这些所需经费涉及延续法官的任期、代表的旅费、增加一般临时人员以恢复 2009 年裁撤的和定于 2011 年裁撤的职能、以及所需的业务经费。

5. 他介绍了关于卢旺达问题国际刑事法庭 2010-2011 两年期预算的第一次执行情况报告 (A/65/578)。他指出, 2010-2011 年预算假定的改变将使所需经费减少 1 990 万美元, 反映了汇率变化 (15 619 900 美元) 和标准费用调整 (4 879 900 美元) 的影响, 但减少额因通货膨胀率变化导致所需经费增加 (607 400 美元) 而被部分抵消。

6. 已请大会核准卢旺达问题国际刑事法庭特别账户 2010-2011 两年期 257 804 100 美元的订正批款。

7. 他又谈到秘书长关于前南斯拉夫问题国际法庭 2010-2011 两年期预算订正估计数的报告 (A/65/183), 并回顾说, 秘书长在关于该法庭 2010-2011 两年期资金筹措情况的报告 (A/64/476) 第 5 段中表示, 由于该法庭无法控制的因素, 审判的完成工作日期将受到影响, 如果审判时间表相差很大, 则将会重新摊派经费, 并在编制订正估计数时处理有关变化。

8. 自本两年期的初步预算获核准以来, 已对审判时间表进行了修订, 以反映若干初审的完成工作日期变动。这些变动大大地影响到了本两年期的审判工作量。尽管近年来在诉讼程序方面已经取得了重大进展, 但法庭无法控制的因素继续影响到所估计的审判完成工作日期。根据最新的时间表, 在 2010 年 12 月底之前有 8 项审判将同时进行。在 2011 年, 这些审判中有 7 项将持续到 4 月, 有 6 项将持续到 9 月, 5 项将持续到 12 月。2010 年的审判活动不会像原先计

划的那样减少；这些活动的步伐仅会从 2011 年 10 月开始有所减缓。

9. 法庭 2010-2011 年的所需追加经费为 47 603 800 美元，在适用了第一次执行情况报告的参数重计费用后为 45 587 200 美元。这些所需经费涉及法官的酬金、聘用一般临时人员以恢复在 2008-2009 年裁撤的和定于 2010-2011 年裁撤的员额的职能、以及其他所需的业务经费。

10. 关于前南斯拉夫问题国际法庭 2010-2011 两年期预算的第一次执行情况报告 (A/65/581) 反映了 2010-2011 年预算假定的变化，将使所需经费减少 1 820 万美元，原因是汇率变化的影响 (11 853 600 美元) 和通货膨胀假定的变化产生的影响 (4 691 200 美元)，但减少额因对标准薪资费用和一般人事费用的调整导致所需经费增加 (1 183 900 美元) 而被部分抵消。

11. 已请大会核准前南斯拉夫问题国际法庭特别账户 2010-2011 两年期 320 511 800 美元的订正批款。

12. 麦克卢格女士 (行政和预算问题咨询委员会主席) 介绍了咨询委员会的相关报告 (A/65/616 和 Corr. 1)。她说，咨询委员会在审议秘书长关于两个国际法庭的报告时，还审议了审计委员会关于两个法庭 2009 年 12 月 31 日终了的两年期账户的建议 (A/65/5/Add. 11 和 12)。咨询委员会注意到，就卢旺达问题国际刑事法庭的财务报表而言，审计委员会发表了经修订的意见，重点事项涉及非消耗性资产的管理。它了解到，针对审计委员会的关切，该法庭已作出安排，用伽利略系统来取代现用的外地资产管制系统，目前它正就资产管理人一职进行招聘。咨询委员会强调，管理层必须给予适当关注，以确保及时全面地处理审计委员会查明的缺失。

13. 咨询委员会注意到，两个法庭的初步批款减少，主要是由于汇率变动。咨询委员会建议，大会应注意到这两份执行情况报告，并核准卢旺达问题国际刑事法庭 2010-2011 两年期批款减少 1 880 万美元，前南斯拉夫问题国际法庭减少 1 540 万美元。

14. 关于订正估计数，咨询委员会回顾，两个法庭 2010-2011 两年期的预算是根据当时的审判时间表编制的。自核定初步批款后，未曾预见的事态发展对两个法庭的审判时间表产生了影响，使其各自的完成工作战略受到拖延。这些事态发展包括，卢旺达问题国际刑事法庭又扣押了三名被起诉者，而前南斯拉夫问题国际法庭则发现了与若干正在审理的案件直接有关的新的证据。此外，在留住工作人员方面出现的困难对两个法庭确保及时完成审判的能力产生了不利影响。咨询委员会注意到两个法庭为处理有经验的工作人员较高的流失率而与人力资源管理厅合作采取的步骤，并请秘书长在这方面进一步探讨各种备选办法。

15. 尽管卢旺达问题国际刑事法庭采取了措施，以便在现有资源范围内处理增加的工作量，秘书长提议为本两年期追加所需经费 3 420 万美元，即在重计费用后追加 3 130 万美元。这些经费的大部分，计为 2 770 万美元，将用于一般临时人员，以继续履行与已经裁撤或计划裁撤的 228 个员额有关的职能。请求追加的经费的其余部分将用于法官的酬金、咨询人员、旅费和一般业务经费、用品和材料、以及家具和设备。考虑到迄今的支出模式，咨询委员会认为除了法官的酬金，后面所有的费用都应在现有批款内解决。

16. 关于前南斯拉夫问题国际法庭，秘书长提议为本两年期所需追加经费 4 760 万美元，重计费用后为 4 560 万美元，为一般临时人员下的 186 个职位提供经费，确保继续履行与已经裁撤或计划裁撤的员额有关的至关重要的职能。另外寻求为法官的酬金、旅费和合同服务追加经费。

17. 咨询委员会建议，大会核定为卢旺达问题国际刑事法庭 2010-2011 两年期追加批款 2 920 万美元，为前南斯拉夫问题国际法庭 2010-2011 两年期追加批款 4 560 万美元。

18. Al-Shahari 先生 (也门) 以 77 国集团和中国的名义发言说，鉴于较高的出缺率、逃犯的被捕以及审判总的动态，两个法庭的完成工作战略有可能受到拖

延。77 国集团欢迎秘书长为应对留住工作人员的难题而作出的各种努力，包括实行奖励制度，并将在非正式协商中进一步了解这种制度成功与否的详细情况。咨询委员会应探讨如何最好地处理导致工作量加重和修订审判时间表的各种因素，以确保两个法庭各自的完成工作战略得到有效实施。

19. **Coffi 先生** (科特迪瓦) 代表非洲国家集团发言说，卢旺达问题国际刑事法庭帮助在卢旺达维护和平与稳定，它在逮捕逃犯方面做了出色的工作。虽然及时进行审判对遵守安全理事会订立的时间框架至关重要，但与工作人员配置、逮捕和审判的一般动态有关的多层面挑战可能对完成工作战略产生不利影响。非洲国家集团敦促秘书长加紧努力，缓解该法庭出缺率较高的问题，以确保及时完成工作。非洲国家集团将在非正式协商中，寻求进一步了解为更好地留住工作人员而制定的奖励制度是否成功。

20. 非洲国家集团赞赏地注意到检察官办公室正在考虑采取更多措施，确保及时执行法庭的完成工作战略。它赞扬卢旺达政府修订法律，以协助将案件从卢旺达问题国际刑事法庭移交给国家主管机关，认为这将有助于法庭达到其完成工作目标。

21. 鉴于导致工作量加重和修订审判时间表的各种因素，非洲国家集团完全支持按秘书长的提议，为卢旺达问题国际刑事法庭订正批款。

22. **Hung 女士** (加拿大) 在发言时还代表澳大利亚和新西兰，她说她欢迎两个国际法庭为实现各自的完成工作战略所述目标而采取的步骤，并鼓励它们继续确定可采取哪些措施，使它们能有效地完成工作，同时确保犯下严重的国际罪行不会不受惩罚。三国代表团确认未曾预料到的事态发展已导致对审判时间表作出修订，为此将认真审议两个法庭的订正估计数。两个法庭对国际刑事司法作出了重大贡献，其成功取决于所有各国的合作，包括将仍然逍遥法外的逃犯逮捕归案。澳大利亚、加拿大和新西兰将与其他会员国共同努力，确保两个法庭尽可能以符合成本效益的方式实现目标。

议程项目 129：2010-2011 两年期方案预算 (续)

决议草案 A/C. 3/65/L. 48/Rev. 1 所涉方案预算问题：缅甸人权状况 (A/65/613；A/C. 5/65/10)

决议草案 A/65/L. 36 所涉方案预算问题：奴隶制和跨大西洋贩卖奴隶行为受害者永久纪念碑和对受害者的纪念 (A/65/626；A/C. 5/65/11 和 Corr. 1)

经修订的决议草案 A/C. 3/65/L. 60 的所涉方案预算问题：彻底消除种族主义、种族歧视、仇外心理和相关不容忍行为的全球努力以及《德班宣言和行动纲领》的全面执行和后续行动 (A/65/627；A/C. 5/65/12)

23. **Van Buerle 女士** (方案规划和预算司司长) 介绍了根据大会议事规则第 153 条提交的三项所涉方案预算问题的说明。

24. 她介绍了关于缅甸人权状况的决议草案 A/C. 3/65/L. 48/Rev. 1 所涉方案预算问题的说明 (A/C. 5/65/10)。她说，如果大会通过这项决议草案，2010-2011 两年期方案预算第 3 款 (政治事务) 下需追加经费 1 216 700 美元，第 35 款 (工作人员薪金税) 下需追加经费 154 200 美元，由收入第 1 款 (工作人员薪金税收入) 项下同等数额抵销。已在目前大会收到的秘书长关于大会和 (或) 安全理事会授权的特别政治任务、斡旋和其他政治举措费用估计数的报告 (A/65/328/Add. 1 和 Corr. 1) 中请批这些所需经费。

25. 她介绍了关于奴隶制和跨大西洋贩卖奴隶行为受害者永久纪念碑和对受害者的纪念的决议草案 A/65/L. 36 所涉方案预算问题的说明 (A/C. 5/65/11 和 Corr. 1)。她说，将对 2010-2011 两年期方案预算第 27 款 (公共信息) 下的工作方案作出修订，以反映该决议草案的规定。有关的产出将反映在 2012-2013 两年期拟议方案预算中。如果大会通过这项决议草案，将需追加经费 251 500 美元，包括 2010-2011 两年期方案预算第 27 款 (公共信息) 下的 239 400 美元以及第 36 款 (工作人员薪金税) 下的 12 100 美元，并由收入

第 1 款(工作人员薪金税收入)下相同数额抵销。根据大会第 41/213 号和第 42/211 号决议中规定的程序, 这些款项将由应急基金支付。

26. 她介绍了关于彻底消除种族主义、种族歧视、仇外心理和相关不容忍行为的全球努力以及《德班宣言和行动纲领》的全面执行和后续行动的经修订的决议草案 A/C.3/65/L.60 所涉方案预算问题的说明(A/C.5/65/12)。她说, 在与有关的实务部门充分协商、包括就其匀支能力充分协商之后, 现正寻找额外经费以执行该决议草案第 50、51、53 和 57 段的规定。如果大会通过经修订的这项决议草案, 则 2010-2011 两年期将需追加总共 206 400 美元的经费, 其中包括第 2 款(大会和经济及社会理事会事务和会议管理)下的 115 700 美元和第 27 款(公共信息)下的 90 700 美元, 由应急基金支付。这一数额已经反映了在 2010-2011 两年期方案预算第 2、23、27 和 28D 款下匀支的 116 100 美元的所需追加经费。

27. **麦克卢格女士**(行政和预算问题咨询委员会主席)介绍了咨询委员会的相关报告(A/65/613、A/65/626、A/65/627)。她说, 她希望特别提请注意咨询委员会关于决议草案 A/C.3/65/L.48/Rev.1 所涉方案预算问题的报告(A/65/613)第 5 段; 关于决议草案 A/65/L.36 所涉方案预算问题的报告(A/65/626)第 8 段; 关于决议草案 A/C.3/65/L.60 所涉方案预算问题的报告(A/65/627)第 4 段。

28. **Al-Shahar i 先生**(也门)代表 77 国集团和中国发言。他说, 该集团赞赏咨询委员会快速高效地就所涉的方案预算问题的说明编写委员会现已收到的报告。该集团关切地注意到, 经口头修订的决议草案 A/C.3/65/L.60 所涉方案预算问题的说明, 是在第三委员会以绝大多数票通过该决议草案三周后才提出的。该集团相信, 今后将根据大会议事规则第 153 条尽早向大会各相关的主要委员会说明所涉方案预算问题。该集团完全赞同经修订的决议草案 A/C.3/65/L.60 以及咨询委员会关于所涉方案预算问题的说明的报告(A/65/627)。

29. 就关于奴隶制和跨大西洋贩卖奴隶行为受害者永久纪念碑和对受害者的纪念的决议草案 A/65/L.36 所涉方案预算问题的说明(A/C.5/65/11 和 Corr.1)而言, 教育后世后代、让他们知道奴隶制和跨大西洋贩卖奴隶行为的原因、后果和教训非常重要, 这一点无论如何强调都不过分。大会就同一问题连续通过 4 项决议, 而且每届会议都取得了广泛共识, 而且许多国家作为提案国, 显示了这一问题对国际社会如何重要。对此, 该集团深为关切的是, 在与对奴隶制和国际贩卖奴隶行为受害者的纪念有关的倡议方面, 新闻部和秘书处其他相关实体缺乏合作和积极参与的意愿。该集团充分赞同这项决议草案和咨询委员会关于所涉方案预算问题的说明的报告(A/65/626), 但希望指出, 新闻部没有作出规定, 满足在历项年度决议中提出的要求, 就在执行跨大西洋贩卖奴隶和奴隶制的宣传教育方案上采取的行动、包括会员国采取的行动, 由秘书长向大会提交报告。在这方面, 已印发了关于新闻部自身活动的报告, 但没有编写有关会员国为执行这些决议而采取的行动的报告。与其他的纪念活动相比, 对奴隶制和跨大西洋贩卖奴隶行为受害者的纪念所得到的新闻部的关注以及行动和资源支持显然不多。

30. 鉴于关于奴隶制的倡议和竖立永久纪念碑项目在政治、历史和文化上的重要意义及其所得到的强有力的国际支持, 应尽一切努力提供必要的财政和人力资源, 确保关于这一问题的全部决议、包括每年 3 月举办的纪念活动得到充分执行。具体而言, 应为新闻部的宣传活动提供充足的资源, 并应将宣传活动扩展到大西洋两岸的所有会员国。

31. **Wolfe 先生**(牙买加)在代表加勒比共同体(加共体)发言时, 回顾了由于奴隶制和国际贩卖奴隶而将数以百万计的人从非洲强行迁移至美洲和欧洲的悲惨历史。他说, 还必须牢记随着这一制度的终结以及由于许多国家仍然残存的奴隶制问题而产生的道义责任。国际社会在道义上有义务确保现在被称为危害人类罪的如此大规模的惨剧以后永远不再上演。

32. 在谈到大会为纪念废除奴隶制、提高国际社会的认识并开展宣传活动而授予的重要任务所涉预算问题时，应强调必须做到公平、公正，并具有解决奴隶制遗留问题的共同决心。为此，加共体寻求其他代表团对充分执行大会关于这一问题的所有决议给予支持。在这方面，奴隶制和跨大西洋贩卖奴隶行为受害者国际纪念日应享有与其他国际纪念活动相同的地位，并为其提供稳定、可预测的供资。

33. 大会在历项决议中规定的任务的一个重要部分是让会员国制定教育方案，包括通过学校课程表加以订立，以教育后人，让其了解奴隶制和贩卖奴隶的教训、历史和后果，并在国家一级开展活动，纪念奴隶制和国际贩卖奴隶行为的受害者。有鉴于此，令人遗憾的是，秘书处没有请会员国提供资料，说明有关决议的执行情况，也没有就它们已采取的行动编制报告。虽然已将没有这么做归因于新闻部缺乏人力资源，但关于所涉方案预算问题的说明没有考虑到这一点。希望在第五委员会作出决定之后有关状况将得到纠正，并希望在拥有适当资源时，这些决议将在下届会议上得到充分执行。加共体还相信，这项决议草案将一如既往地以协商一致的方式获得通过。

34. Yamada 先生(日本)说，令人遗憾的是，第三委员会在通过经修订的决议草案 A/C. 3/65/L. 60 时没有遵守大会议事规则第 153 条。日本代表团敦促所有会员国在其他主要委员会中提高对这项规则的认识，并强烈希望这项规则今后不会受到忽视。

35. 鉴于目前第五委员会收到的三项所涉方案预算问题的说明中列示的所需经费估计总数大大低于上一年提出的数额，日本代表团赞扬为以现有资源消化所涉方案预算问题产生的额外费用而作出的努力。它还在非正式协商中寻求就各部消化这些额外费用的

能力作出澄清说明。最后，他关切地指出，虽然第五委员会已在本届会议的第一次会议上就商定，其他主要委员会应不迟于 2010 年 12 月 1 日完成对具有所涉方案预算问题的所有决议草案的审议，但事实上并非所有此类协商都已经在这一日期之前完成。

36. Yanouka 先生(以色列)说，以色列代表团对《德班宣言和行动纲领》的拟议后续行动持有相当大的异议，但他同时深为关切地注意到，经口头修订的决议草案 A/C. 3/65/L. 60 是在违反大会议事规则第 153 条的情况下通过的。鉴于现要求第五委员会追溯赞同第三委员会的一项无效行动，以色列代表团敦促第五委员会成员将该决议草案发还第三委员会。此外，鉴于已在 2010-2011 两年期方案预算第 2 款和第 27 款下核批了约 8.63 亿美元的预算，要求大会核准——如果大会通过这项决议草案的话——的第 2 款下的 115 700 美元和第 27 款下的 90 700 美元的追加经费仅占已核批款项的极小的一部分。他想知道在 2010-2011 两年期方案预算的这些款次下是否真的无法挤出这么小的金额。

37. Melrose 先生(美利坚合众国)说，其他主要委员会在通过某些决议草案时没有遵守大会议事规则，尤其是第三委员会就经修订的决议草案 A/C. 3/65/L. 60 作出决定而未了解其所涉方案预算问题，令人关切。美国代表团还对该决议草案所述活动继续表示严重关切，它已在第三委员会充分说明这些关切的问题。为此，它不能支持为这项倡议供资。

议程项目 137: 联合国养恤金制度(续) (A/C. 5/65/L. 8)

决议草案 A/C. 5/65/L. 8: 联合国养恤金制度

38. 决议草案 A/C. 5/65/L. 8 得到通过。

上午 11 时 25 分散会。